

裁军谈判会议

CD/PV.760
13 March 1997

CHINESE
Original: ENGLISH

第七百六十次全体会议最后记录

1997年3月13日星期四上午10时

在日内瓦万国宫举行

主席: 格雷库先生 (罗马尼亚)

主席：裁军会议第 760 次全体会议现在开始。

今天的发言者名单中有奥地利代表。现在请奥地利代表克赖德大使发言。

克赖德先生(奥地利)：主席先生，鉴于你的任期即将结束，我不仅要祝贺你就任主席，而且想借此机会对你为探索在我们之间达成妥协的途径所作努力表示感谢。

清醒地思考一下我们的进度就知道，这种妥协途径还没有出现。我们听到的言论是分歧多于一致。我仍然认为，重要的是在我们应继续阐明我们各自的立场。因为如果我们确实还没有找到达成一致的共同基础，同样确实的是我们各自的立场并非一成不变。进展是有的，这意味着有创造性思维，只要有创造性思维，我们就总有可能找到一种可行的解决办法。

和前面的发言者一样，我认为，我的发言应当集中在已成为我们的讨论优先关注的主题上，即杀伤人员地雷与核裁军的各个方面。我先谈谈杀伤人员地雷的问题，奥地利在这个问题上的立场可概括为一句话：我们要求全面禁止，并且要快。我们认为，应当利用去年在日内瓦举行的某些常规武器公约审查会议之后出现的势头进行关于一项全面禁止公约的谈判，谈判的方式应当使我们能够在年底之前成功地结束。

使我们受到极大鼓舞的是，欧洲联盟成员国都充分致力于实现这一目标，而且，去年秋季联合国大会以 150 票赞成、零票反对通过了一项决议，其中要求紧急采取有力措施缔结一项有效、具有法律约束力的国际协定，进而签订一项全面禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷的公约。各国政府对加拿大倡议的反应也使我们受到很大鼓舞，这项倡议已开始得到越来越多的国家的支持。在 2 月 12 日至 14 日在维也纳举行的会议上，这种情况已变得很明显。有 111 个国家参加了会议，这一数字本身就说明了问题。当然，这个数字并没有告诉我们这些国家对全面禁止公约问题的看法，但无疑可以把它看作表明世界各国政府重视这一问题并愿意采取行动的强烈信号。

在一般性辩论中，44 人作了发言，其中绝大多数赞成通过一项全面禁止公约。在后来就一项条约草案的主要内容交换意见时，约 70 个国家代表作了发言，并提出

大量建议。目前在修改奥地利的暂时性草案的过程中对这些建议给予了应有的考虑。我们打算在三月底向各国递交一份奥地利草案的修订稿以进一步征求意见。

维也纳会议没有解决，也没有打算解决我们应从哪里开始谈判的问题。我们早些时候说过，只要有成功的希望，我们愿意遵循各种途径。我们认真的记录了过去几周来在这里裁谈会上就这一问题所说的和没有说过的话，我们有理由认为，我们在本会议上面临着一些严重障碍。受安德鲁·马维尔的启示，我想说：“若有余地和时间，何怕优柔又寡断”，但是，考虑到这些“隐蔽杀手”每年造成 25,000 人死伤，迅速解决问题又得到许多国家政府的支持，裁谈会不能只是按照传统慢条斯理地考虑问题。

我们不愿意屈从于一种长期说服的战略，无休止的讨价还价、提出附加条件，没有固定目标的走走停停。我们认为问题是可以解决的，而且应当现在就解决，直接了当的解决。火车就要开了，裁谈会还可以赶上，但是，每耽搁一分钟就会更困难，因为大家已经越来越不耐烦了。

当然，并不是所有我们希望他们同我们一起上车的旅客都会上车，总是有这种可能，这是不可避免的。正如渥太华进程那样，裁谈会也不能指望所有直接受杀伤人员地雷之害的国家都参加。因此，我们可能处于一种不能令人满意的境地，即为了避免最后一无所获或得出不太有效的解决办法，我们至少需要暂时放弃普遍性。

但是，我们相信通过一项法律性条约确定一个普遍准则是重要的，而且，我们确信，这样一项条约将在一段时期后得到普遍加入。在国际法历史上，一些国家先行决定达成一项协议、然后获得普遍支持的情况，这不是第一次。就人道主义法而言，几项海牙公约的情况就是如此。在裁军领域也有这种实例，如《部分禁试条约》就是由一些国家先采取行动，然后得到许多其他国家的批准。

最后再说一句。我们不同意某些代表团的¹理解，他们认为裁谈会应当避开杀伤人员地雷问题，因为这是一个纯粹的人道主义法问题。不错，关于杀伤人员地雷的条约确实具有很强的人道主义性质。但是，同时我们也不能不看到，禁止一种防御性武器也带有很强的裁军意义。从一开始就承认杀伤人员地雷公约的这种双重性质看来对其将来的执行有一定的重要性。

我现在谈谈第二个问题，即核裁军：开宗明义，我要说，我们没有理由对这一领域所取得的进展感到灰心丧气。当然，我们还没有到达隧道的尽头，但至少我们

已经能够远远看到希望之光。NPT、CTBT、START I 和 START II 这些缩写以及特拉特洛尔克、拉罗汤加、曼谷或贝林达巴这些名字集中体现了这种希望。

完全可以说，过去的进展太缓慢，甚至是偶然的，缺乏系统计划和蓝图。但这些进展必竟是真的，必竟使人感到安慰，这首先告诉我们：让我们继续前进，不要太挑剔、期望太大。现在，我们还是能得到什么就拿什么。因此，如果我们现在不能一下子解决核裁军这一艰难问题，那我们就干点可行的，为这座由千砖万瓦组成的大厦添一块宝贵的砖，即停止生产裂变物质条约。

有人说，停止生产裂变物质条约不是一项真正的裁军条约，它将主要为核大国的目的服务，使有核武器国家和无核武器国家之间的不平等长久保持下去。我们认为，这种观点如果不是错误的，也是片面的。我们认为，一项停产条约必将对核裁军产生深远影响。它将使核武器国家现有的停止生产的单方面承诺变成在多项多边条约下承担的义务，因而为核查措施打开大门。谈判必将触及储存问题，即便这一问题仍然在条约范围之外，因为很难想象，如果没有现有储存的透明度如何能核查是否停产。考虑到现在核军备竞赛已从东西方冲突范围内转移到世界其他区域，条约可以加强透明度和信任，因而，也可在区域范围内具有重要意义。借用一位印度外交官的话说，停止生产裂变物质条约将“加强向无核武器文化前进的趋势”。它将在用于核爆炸的裂变物质上贴上一个标签，标签不仅要写上“放射性辐射，切勿接近”，还要写上：“这种材料不仅危险，而且是多余的”。钚和高浓缩铀的过剩生产能力确实令人吃惊。

东西方对抗的结束给核裁军带来了机会。正如堪培拉委员会的报告所说，“必须迅速利用这一机会，否则，就会失掉它。自核时代开始以来，从来没有过这样好的机会”。但是，堪培拉委员会也对这一问题采取了重实效的办法。它建议以逐步方式进行在第一阶段实现“低核世界”。

我们的工作如何反映这一点？我们能否开始就停产问题进行谈判，同时，按照核武器国家根据《不扩散条约》的“原则和宗旨”作出的“有计划和逐步”削减的保证，除了缔结停止生产裂变物质的公约以外或在签订这项公约之后，建立一种机制以研究哪些核裁军措施可以有成效地在裁谈会内谈判？但是，我们中呼吁采取这种办法的人应当充分注意到，上述“原则和宗旨”的第 4(c)款还提到需要“所有国家同时进行在有效国际监督下的全面彻底裁军”。

在国际谈判中有一个巧妙的词，这个词就是“均衡”。要达到均衡，就必须在天平的两边，即核武器和常规武器两方面都有重量。迄今为止，我们是否已在天平的两边放上足够的重量，如果没有，我们是否应当设法更注意承担责任，使这个世界成为一个更安全，因此也更美好的居住地方？奥地利在世的杰出作家彼德·汉德克的最新剧本的名字是“为永生而武装”。无论选择哪一条道路，不首先裁军，我们就没有希望接近这一目标。

主席：我感谢奥地利代表的发言及其对本人的美言。

今天发言名单上只此一人。是否还有其他代表团希望发言？没有。

大家知道，这是我主持的最后一次全体会议。因此，我想最后说几句话来结束我的任期。

主持这一庄严机构对我来说是一种荣幸，也是一种有益的经历，因为裁军是我国政府十分重视的一个问题。因此，担任主席使我们有机会再一次表明罗马尼亚愿意和大家一起努力寻找这一领域的及时、现实、具有深远影响和长久的解决办法。在过去的一个月中，我有机会积极鼓励，而且有时促进达成这种解决办法。

在主持会议的时候，我从本会议所包藏的丰富才能和专门知识中受益不浅。因此，我要感谢各位的合作，在讨论裁军谈判会议今天所面临的各种复杂问题时表现出诚意，并且在这一时期提出有意义和积极的建议。

就我个人来说，我也在担任主席的整个期间尽了最大努力，表现了诚意和坚持不懈的精神，这一时期正好是本会议历史上特别困难和令人沮丧的时期。

这是自裁军谈判会议扩大以来第一次和为此目的聚在一起的所有代表团进行了紧张的双边协商，目的是就本届会议的工作方案和体制安排达成协商一致意见。我认为，这种方法是最合适的，它使每一个人都有机会直接与主席谈论本会议所面临的问题。对每一个问题都只谈论其是非曲直，这策略是为了避免不必要的联系，从而使会议摆脱目前的僵局。

在完成这一轮双边会谈之后，我立即把调查结果通知各成员国，并宣布我打算继续寻求缩小现有差距的途径。我十分认真地与各代表团小组进行了双边会谈，并和以往一样带着审慎的乐观举行了两轮不限名额的多边主席磋商。

虽然我们没有完全实现对工作的期望，但我强烈认为，这种方法便于表示不同意见，看出分歧所在并找到可能的妥协办法。

我认为，在目前阶段作出结论似乎还为时过早。但我相信还需要进一步协商，可能是以其他方式，提出新想法，但是为了同一目的，即减少仍然存在的障碍。我打算继续与各代表团协商直至我的任期最后结束。

在结束发言时，我要再次对小组协调员和中国代表团的随叫随到、给予的支持和咨询表示感谢。我还要特别感谢裁军谈判会议秘书长兼联合国秘书长个人代表弗拉基米尔·彼德罗夫斯基先生、其副手阿卜杜勒卡德尔·本斯马伊尔先生以及秘书处所有成员友好和有效地帮助我们进行工作。

最后，我预祝俄罗斯联邦的格里高里·贝尔登尼科夫大使在他下周开始执行的任务上取得成功，并向他保证我将给予充分合作。

我的最后发言到此结束，谢谢大家。

本会议下一次全体会议将在3月20日期四上午10时举行。

上午10时45分散会

-- -- -- -- --